

# V.910A



- CLÉ À ROCHER
- RATCHET
- RATSCHENSCHRAUBER
- RATELSLEUTEL
- LLAVE DE CARRACA
- CHIAVE A CRICHETTO
- ROQUETE
- SKRALDENØGLE
- SPÄRRNYCKEL
- SPERREMUTTERTREKKER
- RÄIKKÄÄVÄIMIIN

Mode d'emploi  
Instructions  
Gebrauchsanweisung  
Instructies  
Instrucciones  
Istruzioni  
Instruções  
Vejledning  
Anvisningar  
Brukerveiledning  
Ohjeita

**NU-V.910A/0102**



# V.910A

F



## ⚠ ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) en utilisation à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- En cas de rupture ou d'éclatement du flexible d'air ne pas s'approcher. Couper le réseau d'air comprimé avant d'approcher du flexible d'air.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression d'utilisation de 6,2 bar (620 kPa). La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Noter la position du levier d'inversion avant de mettre l'outil en marche de manière à savoir dans quel sens il va tourner lorsque la commande est actionnée.
- Gardez les mains, vêtements amples, cheveux longs et bijoux éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.

- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par FACOM.
- N'utiliser que les douilles et les accessoires pour clés à chocs. Ne pas utiliser les douilles et accessoires (chromés) de clés manuelles.
- Les clés à rochet ne sont pas des appareils dynamométriques. Les connexions nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiées avec un mesureur de couple après avoir été assemblées avec un clé à rochet.
- A chaque fois que la tête à rochet est installée ou repositionnée, le levier de commande doit être positionné de manière à ce que le couple de réaction n'ait pas tendance à maintenir le levier de commande en position "MARCHÉ".
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Evitez toute exposition aux poussières et particules nocives créées par l'emploi de l'outil pneumatique :

Certaines poussières produites par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant causer le cancer, des infirmités de naissance ou d'autres risques à effets nocifs. Parmi ces produits chimiques on trouve :

- le plomb des peintures à base de plomb
- les cristaux de silice contenus dans les briques, le ciment et d'autres produits de maçonnerie, et
- l'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.

Le risque présenté par l'exposition à ces poussières est fonction de la fréquence et du type de travail effectué. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans une zone bien aérée, et utilisez les équipements de sécurité approuvés, tels que les masques à poussière qui sont spécialement conçus pour filtrer et arrêter les particules microscopiques.

## NOTE

L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine FACOM peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service FACOM le plus proche.

 **FACOM**®



• **AVANT CHAQUE UTILISATION  
VÉRIFIER :**

- L'état du carré d'entraînement (absence de trace de chocs, de fissures ou d'usure prononcée).
- L'état des dispositifs de sécurité (bague et goupille)

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

### ⚠ ATTENTION

### LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.                                                                                                                                                                                                                                              |  | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil. |                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil. |
|  | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil. |  | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Ne pas transporter l'outil par son flexible.                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.                                                                                                                                             |
|  | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.                                                                                                                                                                                                                               |  | <b>⚠ ATTENTION</b><br>Utiliser de l'air comprimé à une pression d'utilisation de 6,2 bar (620 kPa). | <b>Etiquette d'avertissement internationale:</b><br><b>Commander Pièce No. _____</b><br>   |                                                                                                                                                                                                                                                       |

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### LUBRIFICATION

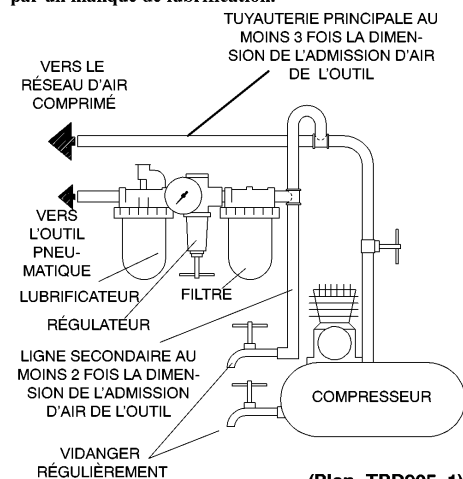


**FACOM NS.557**

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant: **FACOM NS.558 D**  
Toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, injecter 1-1/2 cm<sup>3</sup> d'huile dans le raccord d'admission de l'outil (14).  
Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, ou en fonction de l'expérience, déposer le bouchon de la chambre d'huile (48) et remplir la chambre du mécanisme de chocs d'huile recommandée **FACOM NS.557**.

### NOTE

Pour promouvoir la durabilité et maintenir les performances de la tête à brochet, démonter périodiquement la tête pour dégraisser et relubrifier les composants internes. Tout blocage de la tête est généralement causé par un manque de lubrification.



## SPÉCIFICATIONS

| Modèle  | Entr. carré | Vitesse d'exploitation maximum | Gamme de couples recommandée |        | ■ Niveau de son dB (A) |             | ◆ Niveau de vibration m/s <sup>2</sup> |
|---------|-------------|--------------------------------|------------------------------|--------|------------------------|-------------|----------------------------------------|
|         |             |                                | ft.lb                        | Nm     | Pression               | • Puissance |                                        |
| V.910.A | 3/8"        | 200                            | 5 à 20                       | 7 à 27 | 90,3                   | 103,3       | 4,7                                    |

- Testé conformément à ANSI S5.1-1971 en vitesse libre
- ◆ Testé conformément à ISO8662-1 chargé avec frein à friction à 9 tours par minute
- ISO3744

## CERTIFICAT DE CONFORMITE

Nous **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
déclarons que le produit:

**Clé à rochets référence article V.910A**

est conforme aux dispositions de la directive «Machines» modifiée et aux législations nationales  
la transposant est également conforme aux dispositions de la directive européenne: **98/37/CE**  
est également conforme à la norme internationale:

**ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

N°. Serie: (2001 → ) X XX XXXX X →

Janvier 2002

Date



C. DEY

Nom et signature des chargés de pouvoir

## NOTE

**CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.**

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

# V.910A



## ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.  
FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance and maximum durability of parts, this tool must be connected to a compressed air supply of **90 psig (6.2 bar/620 kPa)** service pressure at the inlet, with a **3/8" (10 mm)** inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching a whipping air hose.
- Always use clean, dry air at **90 psig (6.2 bar/620 kPa)** service pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Note the position of the reversing lever before operating the tool so as to be aware of the direction of rotation when operating the throttle.
- Keep hands, loose clothing, long hair and jewelry away from rotating end of tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and

be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start-up and operation.

- Tool shaft may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by FACOM.
- Use only impact sockets and accessories. Do not use hand (chrome) sockets or accessories.
- Ratchet wrenches are not torque wrenches. Connections requiring specific torque must be checked with a torque meter after fitting with an ratchet wrench.
- Whenever the Ratchet Head is installed or repositioned, the Throttle Lever must be positioned so that reaction torque will not tend to retain the throttle in the "ON" position.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Prevent exposure of harmful dust and particles created by power tool use:

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead based paints
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specifically designed to filter out microscopic particles.

## NOTICE

The use of other than genuine FACOM replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest FACOM Authorized Servicenter.





- **BEFORE EACH OPERATION, CHECK:**

- The drive square condition (no marks, cracks or excessive wear).
- The condition of the safety devices (bush and pin).

## WARNING SYMBOL IDENTIFICATION

### ⚠ WARNING

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |                                                                                        |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ WARNING</b><br>Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.                                                                                                                                                                  |  | <b>⚠ WARNING</b><br>Always wear hearing protection when operating this tool.           |  | <b>⚠ WARNING</b><br>Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool. |
|  | <b>⚠ WARNING</b><br>Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use. |  | <b>⚠ WARNING</b><br>Do not carry the tool by the hose.                                 |  | <b>⚠ WARNING</b><br>Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.                                                                                                                        |
|  | <b>⚠ WARNING</b><br>Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.                                                                                                                                                                     |  | <b>⚠ WARNING</b><br>Use compressed air at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) service pressure. |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                               |

**International Warning Label:**  
 Order Part No. \_\_\_\_\_  




## PLACING TOOL IN SERVICE

### LUBRICATION

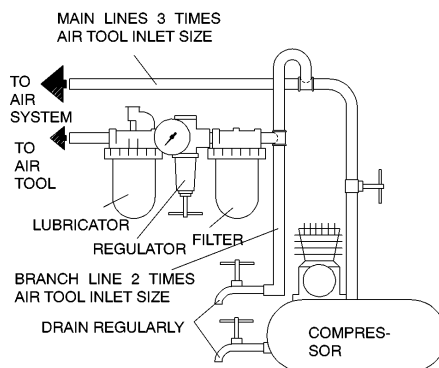


**FACOM NS.557**

Always use of an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:  
**FACOM N.558 D**  
 After each eight hours of operation, unless the air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 1-1/2 cc of oil into the Inlet Bushing (14).  
 After each forty-eight hours of operation, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug (48) and fill the impact mechanism oil chamber with the recommended oil  
**FACOM NS.557.**

### NOTICE

To help promote durability and performance of the Ratchet Head, periodically disassemble, degrease and re-lubricate the internal parts of the Ratchet Head. If the Ratchet Head "hangs up," it is usually due to lack of lubrication.



(Dwg. TPD905-1)



## SPECIFICATIONS

| Model   | Square Drive | Free Speed, rpm | Recommended Torque Range |         | ■ Sound Level dB (A) |         | ◆ Vibrations Level |
|---------|--------------|-----------------|--------------------------|---------|----------------------|---------|--------------------|
|         |              |                 | ft.lb                    | Nm      | Pressure             | • Power | m/s <sup>2</sup>   |
| V.910.A | 3/8"         | 200             | 5 to 20                  | 7 to 27 | 90.3                 | 103.3   | 4.7                |

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at free speed
- ◆ Tested to ISO8662-1 loaded with frictionbrake to 9 RPM
- ISO3744

### DECLARATION OF CONFORMITY

We **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
declare under our sole responsibility that the product,

**Model V.910A Ratchet**

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of  
**98/37/EC Directives.**

By using the following Principle Standards: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serial No. Range (2001 → ) X XX XXXX X →

January 2002  
Date



C. DEY

Name and signature of authorised persons

### NOTICE

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled,  
degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

# V.910A



## ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.  
DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME  
DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN  
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

**DIE NICHTBEACHTUNG DIESER WARNSHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von **6,2 bar/620 kPa (90 psig)** bei der Anwendung am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch **10 mm** Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Von gelösten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Arbeitsdruck von **6,2 bar/620 kPa (90 psig)** verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Vor der Inbetriebnahme auf die Position des Umsteuerhebels achten, damit bei Betätigen der Drossel die Drehrichtung schon bekannt ist.
- Hände, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegenkräfte vorbereitet sein.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann die Welle des Werkzeuges noch kurz weiterdrehen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige

Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.

- Stets von FACOM empfohlenes Zubehör verwenden.
- Nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und -Zubehör verwenden. Keine Hand-Steckschlüssel (Chrom) oder -Zubehör verwenden.
- Ratschenschrauber sind keine Drehmomentschrauber. Verbindungen, die ein bestimmtes Drehmoment erfordern, müssen nach dem Anziehen mit dem Ratschenschrauber mit Hilfe eines Drehmomentmeßgerätes überprüft werden.
- Wird ein Ratschenkopf montiert oder in seiner Stellung korrigiert, muß der Drosselhebel so ausgerichtet sein, daß das Reaktionsdrehmoment die Drossel nicht auf der "ON"-Position hält.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Vermeidung Schadstoffen ausgesetzt zu sein, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:

Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Bausektor entstehen Stäube, die ihrerseits Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen. Zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:

- Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen.
- Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen.
- Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.

Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.

### HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-FACOM-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste FACOM-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.





• **PRÜFUNGEN VOR DER ANWENDUNG :**

- Zustand des Antriebsvierkants (keine starken Abnutzungsspuren oder Rissbildungen).
- Zustand der Sicherheitsvorrichtungen (Ring und Stift).

## IDENTIFIKATION VON WARNSYMBOLEN

### ⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                     |                                                           |                                                                                                                                    |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.                                                                                                                                                                                                                                                   |  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.      |                                                           | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten. |
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen. |  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.                          |                                                           | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.                 |
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen.                                                                                                                                                                                                                             |  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Mit einem Arbeitsdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben. | <b>Internationales Warnschild:</b><br>Teile Nr. _____<br> |                                                                                                                                    |

## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

### SCHMIERUNG

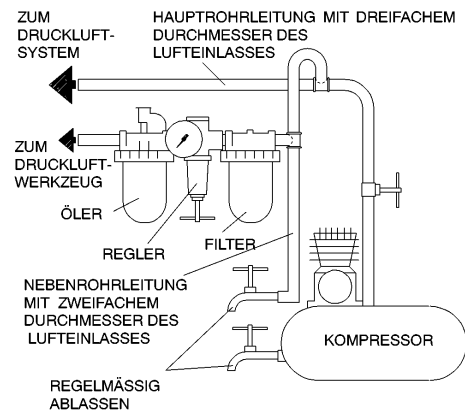


**FACOM NS.557**

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsföler verwenden.  
Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:  
**FACOM N.558 D**  
Wird kein Leitungsföler verwendet, nach jeweils acht Betriebsstunden das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 1,5 cc. Öl in die Einlaßbuchse einspritzen (14).  
Nach jeweils achtundvierzig Betriebsstunden oder je nach Erfahrung die Ölkammerschraube (48) entfernen und die Ölkammer des Schlagmechanismus mit dem empfohlenen Öl füllen **FACOM NS.557**.

### HINWEIS

Um lange Werkzeugstandzeit und Leistung des Ratschenkopfes zu gewährleisten, die internen Teile des Ratschenkopfes regelmäßig zerlegen, entfetten und mit Ingersoll-Rand-Fett Nr. 66 erneut schmieren. Falls der Ratschenkopf steckenbleiben sollte, ist dies meist auf mangelnde Schmierung zurückzuführen.



(Zeichn. TPD905-1)

## SPECIFICATIES

| Type   | Aandrijf-<br>vierkant | Onbelast<br>toerental<br>rpm | Aanbevolen<br>koppelbereik |          | ■Geluidsniveau<br>dB (A) |           | ◆Trillings-<br>niveau |
|--------|-----------------------|------------------------------|----------------------------|----------|--------------------------|-----------|-----------------------|
|        |                       |                              | ft.lb                      | Nm       | Deuk                     | •Vermogen | m/s <sup>2</sup>      |
| V.910A | 3/8"                  | 200                          | 5 tot 20                   | 7 tot 27 | 90.3                     | 103.3     | 4.7                   |

- Getest volgens ANSI S5.1-1971 bij vrije snelheid
- ◆ Getest volgens ISO8662-1 onder belasting van wrijvingsrem tot 9 TPM
- ISO3744

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

**Ratschenschrauber der Baureihe V.910A**

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **98/37/EC**

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

**ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serien-Nr.-Bereich: (2001 → ) X XX XXXX X →

Januar 2002  
Datum



C. DEY

Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

## HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

## V.910A

NL



## ⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVINGEN IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN  
DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN  
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

**INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP**

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij een gebruik bij de inlaat met een luchttoevoerslang die een inwendige diameter van 3/8" (10 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Blijf uit de buurt van zwiepende luchtslangen. Schakel de perslucht uit alvorens een zwiepende luchtslang te benaderen.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum bedrijfsdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa). Stof, corrosiverende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

**GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP**

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen eerst op de stand van de omkeerhendel letten zodat u de draairichting kent wanneer de regelaar wordt gebruikt.
- De handen, losse kleding, lang haar en sierraden uit de buurt van het draaiende einde van het gereedschap houden.
- Zorg voor gebalanceerde en stevige lichaamshouding. Niet te ver uitreiken tijdens gebruik van dit gereedschap. Anticipeer en let op veranderingen in beweging, reactiekoppels of krachten tijdens starten en gebruik.

- De as van het gereedschap kan even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door FACOM aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Uitsluitend moerdoppen voor impactdoppen en bijbehorende hulpstukken gebruiken. Geen handmoersleutels (chrom) of bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Ratelsleutels zijn geen momentsleutels. Aansluitingen die een specifiek koppel nodig hebben moeten, nadat zij met een ratelsleutel zijn aangebracht, met een momentsleutel worden gecontroleerd.
- Hver gang skrallehdodet installeres eller plasseres i en ny stilling, skal gasspaken plasseres slik at reaksjonsmomentet ikke holder igjen gassen i "ON"-stilling ("PÅ"-stilling).
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Voorkom blootstelling aan schadelijke stoffen een deeltjes die vrijkomen bij gebruik van elektrisch gereedschap

De stof die veroorzaakt wordt door schuren, zagen, afslijpen en boren met elektrisch gereedschap, alsmede andere constructiewerkzaamheden, bevat chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en die geboortefwijkingen of andere voor de voortplanting nadelige gevolgen kunnen hebben. Enkele van deze chemicaliën zijn:

- lood uit loodhoudende verf
- kristallijnsilica in baksteen, cement en andere metselwerkproducten
- arsenicum en chrom in met chemicaliën behandeld timmerhout.

De risicofactor op grond van deze blootstellingen varieert, afhankelijk van de regelmaat waarmee u deze werkzaamheden verricht. De blootstelling aan deze chemicaliën kan als volgt worden gereduceerd: werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers die specifiek ontworpen zijn voor het uifilteren van microscopische deeltjes.

**LET WEL**

Het gebruiken van andere dan originele FACOM onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende FACOM Servicenter.



• **VOOR IEDER GEBRUIK  
CONTROLLEREN :**

- De staat van het aandrijfblok (geen krassen, scheurtjes of vergaande slijtage).
- De staat van de veiligheidsvoorzieningen (ring en pen).

## IDENTIFICATIE WAARSCHUWINGSSYMBOL

### ⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                              |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.                                                                                                                                                                                                          |  | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend. |                                                                              | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd. |
|  | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten. |  | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Het gereedschap niet aan de slang dragen.                           |                                                                              | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.                                                                                                                                                                       |
|  | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uittrekken.                                                                                                                                                                                                                                |  | <b>⚠ WAARSCHUWING</b><br>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa).   | <b>Internationale waarschuwingslabel:</b><br><b>Bestel onderdeel nr.</b><br> |                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

### DE SMERING



**FACOM NS.557**

Gebruik altijd een in de persleiding geïntegreerde olieverniveelaar.

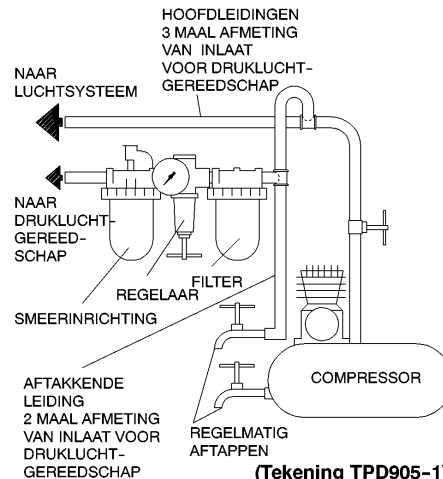
Wij bevelen de **FACOM N.558 D** gecombineerde reduceerverteller met olieverniveelaar en vocht afscheider aan.

Waar geen permanente olieverniveelaar geïnstalleerd kan worden dient men aan het einde van de werkdag ongeveer 1,5 cc. olie in de luchtinlaat (14) te spuiten.

Na elke 48 bedrijfsuren, of zoals de praktijk u heeft geleerd, de plug van de oleikamer verwijderen en de oleikamer van het slagmechanisme vullen met de hier toe aanbevolen olie **FACOM NS.557**.

### LET WEL

Om de bestendigheid en prestatie van de Ratelkop te bevorderen de inwendige delen van de Ratelkop periodiek demonteren, ontvetten en daarna weer invetten. Wanneer een Ratelkop het af laat weten gebeurt dit meestal door een gebrek aan smering.



(Tekening TPD905-1)



## SPECIFICATIES

| Type   | Aandrijf-<br>vierkant | Onbelast<br>toerental<br>rpm | Aanbevolen<br>koppelbereik |          | ■ Geluidsniveau<br>dB (A) |            | ◆ Trillings-<br>niveau |
|--------|-----------------------|------------------------------|----------------------------|----------|---------------------------|------------|------------------------|
|        |                       |                              | ft.lb                      | Nm       | Deuk                      | • Vermogen | m/s <sup>2</sup>       |
| V.910A | 3/8"                  | 200                          | 5 tot 20                   | 7 tot 27 | 90.3                      | 103.3      | 4.7                    |

- Getest volgens ANSI S5.1-1971 bij vrije snelheid
- ◆ Getest volgens ISO8662-1 onder belasting van wrijvingsrem tot 9 TPM
- ISO3744

## VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

**Typen V.910A Ratelsleutel**

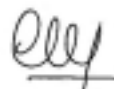
waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de bepalingen van de voorschriften:

**98/37/EC**

Overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienummers: (2001 → ) X XX XXXX X →

Januari 2002  
Datum



C. DEY

Naam en handtekening van gemachtigde personen

**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

# V.910A

E



## AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.  
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL  
OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujeten con la mano.
- Vida útil de las piezas, utilice esta herramienta deberá conectarse por medio de un tubo flexible de 10 mm de diámetro a una alimentación de aire comprimido que, al estar en funcionamiento el equipo, proporcione una presión de entrada de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión de servicio de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Tome nota de la posición de la palanca de inversión antes de hacer funcionar la herramienta para tener en cuenta el sentido de rotación al accionar el estrangulador.
- Mantenga las manos, la ropa suelta, el cabello largo y las alhajas apartados del extremo giratorio de la herramienta.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la

herramienta. Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización.

- El eje de la herramienta puede seguir girando brevemente después de haberse soltado el mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios FACOM recomendados.
- Utilice únicamente bocas y accesorios para llaves de impacto. No utilice bocas o accesorios manuales (cromados).
- Las llaves de carraca no son llaves de par. Las uniones que requieran pares específicos deberán ser comprobadas con un torsiómetro después de haberlas fijado con una llave de carraca.
- Cuando se instale o reposicione la carraca, la palanca de estrangulación deberá posicionarse de forma que la reacción de par no tienda a retener el mando en la posición de "ON" (ACCIONAMIENTO).
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Evite la exposición al polvo y partículas nocivos que se producen al utilizar la herramienta:

Ciertos tipos de polvo que se producen al lijar, serruchar, rectificar o taladrar y durante otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que son conocidos como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas:

- el plomo de las pinturas con base de plomo
- la sílice cristalina de ladrillos y hormigón y otros productos asociados con la albañilería, y
- el arsénico y el cromo que produce la madera sometida a tratamientos químicos.

El riesgo a la persona que presenta una exposición de este tipo varía en función de la frecuencia con que se realiza esta clase de trabajo. Para reducir la exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y utilice equipo de protección homologado, por ejemplo una mascarilla especialmente diseñada para filtrar partículas microscópicas.

## NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas FACOM puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía. Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado FACOM más próximo.

 **FACOM**®



- **ANTES DE CADA USO  
COMPROBAR:**

- El estado del cuadro de arrastre (ausencia de marcas, fisuras o desgaste importante).
- El estado de los dispositivos de seguridad (anillo y pasador).

## IDENTIFICACIÓN DE SÍMBOLOS DE AVISO

### ⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.                                                                                                                                                                                              |  | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.         |                                                                                                                                                                                                                                               | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma. |
|  | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla. |  | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.                       |                                                                                                                                                                                                                                               | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.                                                                                                                                                         |
|  | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.                                                                                                                                                                                                |  | <b>⚠ ADVERTENCIA</b><br>Manejar la herramienta a una presión de servicio de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). | <b>Etiqueta de Aviso Internacional:</b><br><b>Pida Pieza No.</b><br>   |                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### LUBRICACION

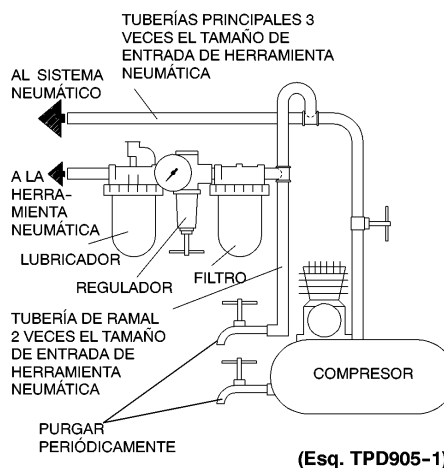


**FACOM NS.557**

Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta llave de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador: **FACOM N.558 D**. Después de cada ocho horas de uso, a menos que se use un lubricante de línea de aire comprimido, desconecte la manguera de aire e inyecte así como 1-1/2 cc de aceite en el Casquillo de Admisión (14). Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, o como indique la experiencia, saque el Tapón de Cámara de Aceite (48) y llene el mecanismo de impacto con el aceite recomendado **FACOM NS.557**.

### NOTA

Para alargar la vida útil y el rendimiento de la cubierta de la carraca, desmóntela periódicamente, desengrásela y vuelva a lubricar las piezas internas de dicha cubierta. Si la cubierta de la carraca "cuelga", normalmente se debe a falta de lubricación.



**ESPECIFICACIONES**

| Modelo | Cuadradillo | Velocidad en vacío, rpm | Gama de par recomendada |        | ■ Nivel de sonido dB (A) |            | ◆ Nivel de vibraciones |
|--------|-------------|-------------------------|-------------------------|--------|--------------------------|------------|------------------------|
|        |             |                         | ft-lb                   | Nm     | Presión                  | • Potencia | m/s <sup>2</sup>       |
| V.910A | 3/8 pulg.   | 200                     | 5 a 20                  | 7 a 27 | 90,3                     | 103,3      | 4,7                    |

- Probado en conformidad con ANSI S5.1-1971 a velocidad libre
- ◆ Probado a ISO8662-1 cargado con freno de fricción a 9 RPM
- ISO3744

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Los abajo firmantes

**FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

**Llave de carraca Modelo V.910A**

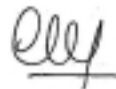
a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

**98/37/EC**

conforme a los siguientes estándares: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Gama de No. de Serie: (2001 → ) X XX XXXX X →

Enero 2002  
Fecha



C. DEY

Nombre y firma de las personas autorizadas

**NOTA**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.

## V.910A


**AVVERTENZA**


**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE  
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE**

**MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO**

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durata delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di **90 psig (6,2 bar/620 kPa)** in utilizzo all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di **3/8" (10 mm)**.
- **Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.**
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Porre attenzione ai tubi flessibili che agiscono come fruste. Chiudere l'aria compressa prima di avvicinarsi ad un tubo flessibile in movimento.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione d'utilizzo di **90 psig (6,2 bar/620 kPa)**. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

**COME USARE L'ATTREZZO**

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Notare la posizione della leva d'inversione prima di azionare l'attrezzo in modo da essere consci della direzione di ruotazione quando si aziona l'immissione.
- Tenere le mani, vestiti larghi, capelli lunghi e gioielleria fuori dalla portata del lato rotante dell'utensile.
- Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di

reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.

- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla FACOM.
- Usare solo boccole ed accessori ad impulso. Non usare boccole a mano (cromate) o accessori.
- Le chiavi a cricchetto non sono chiavi torsionometriche. Collegamenti che richiedono specifiche coppie devono essere controllati con un torsionometro dopo l'installazione con una chiave a cricchetto.
- Ogni qualvolta la testa a cricchetto viene installata o riposizionata, la leva di immissione deve essere posizionata in modo che la coppia di reazione non tenda a fermare il meccanismo di immissione nella posizione di inserimento "ON".
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.
- Prevenire l'esposizione di polvere e particelle pericolose dovute all'uso di strumenti elettrici:

La polvere causata da smerigliatura, segatura, macinatura, trapanatura e altre attività relative alla costruzione contiene sostanze chimiche note come cause di cancro, di menomazioni alla nascita o di altri danni legati alla riproduzione. Tali sostanze chimiche sono, ad esempio:

- vernici a base di piombo
- silice cristallina derivante da mattoni e cemento e altri prodotti per muratura,
- arsenico e cromo derivanti da legname trattato chimicamente.

I rischi causati dalle esposizioni variano in base alla frequenza con cui viene eseguito uesto tipo di lavori. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in una zona ben ventilata, con attrezzature di sicurezza approvate come le maschere per protezione dalla polvere progettate specificamente per eliminare con il filtro le particelle microscopiche.

**AVVISO**

L'uso di ricambi non originali FACOM potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie. Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica FACOM.





• **PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE, VERIFICARE :**

- Lo stato del quadro di avanzamento (assenza di macchie, crepe o usure evidenti)
- Lo stato dei dispositivi di sicurezza (ghiera e copiglia)

## IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI DI AVVERTENZA

### ⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                   |                                                                                                    |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.                                                                                                                                                                                                                   |  | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo. |                                                                                | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo. |
|  | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico: formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro. |  | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.                           |                                                                                | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.                                                                                                                                              |
|  | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.                                                                                                                                                                                         |  | <b>⚠ AVVERTENZA</b><br>Lavorare con pressione d'utilizzo di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).             | <b>Etichette di avvertenza internazionali:</b><br><b>Ordine Parte Nr.</b><br> |                                                                                                                                                                                                                                         |

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



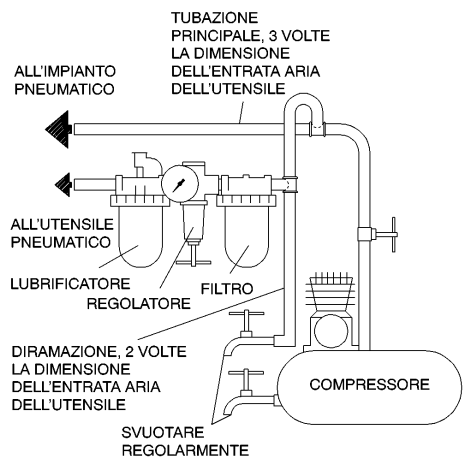
**FACOM NS.557**

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda fuso del gruppo filtro-regolatore-lubrificatore **FACOM N.558 D**.

Dopo ogni otto ore di funzionamento, a meno che non venga utilizzato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 1-1/2 cc d'olio nella boccola di entrata (14). Dopo ogni quarantotto ore di funzionamento, oppure secondo l'esperienza, togliere il tappo (48) del serbatoio dell'olio e riempire con l'olio consigliato **FACOM NS.557**.

### AVVISO

Al fine di promuovere la durabilità e le prestazioni della testa della chiave, smontare periodicamente, sgrassare e rilubrificare le parti interne della testa della chiave. Se la testa della chiave "rimane appesa", generalmente è dovuta alla scarsa lubrificazione.



(il disegno TPD905-1)



**SPECIFICA**

| Modello | Frizione/<br>Attacco | Velocità<br>libera<br>giri/min. | Gamma di<br>coppia consigliata |           | ■ Livello suono<br>dB (A) |          | ◆ Livello di<br>vibrazione<br>m/s <sup>2</sup> |
|---------|----------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------|---------------------------|----------|------------------------------------------------|
|         |                      |                                 | ft.lb                          | Nm        | Pressione                 | •Potenza |                                                |
| V.910A  | 3/8"                 | 200                             | da 5 a 20                      | da 7 a 27 | 90.3                      | 103.3    | 4.7                                            |

- Collaudato secondo i criteri ANSI S5.1-1971 a velocità libera
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-1 caricato di freno a frizione a 9 giri al minuto
- ISO3744

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

**Chiave a cricchetto modello V.910A**

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

**98/37/EC**

secondo i seguenti standard: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Numeri di serie: (2001 → ) X XX XXXX X →

Gennaio 2002  
Data



C. DEY

Nome e firma delle persone autorizzate

**AVVISO**

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.**

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

## V.910A


**⚠ ADVERTÊNCIA**

**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.  
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO  
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.**

**O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.**

**COLOCANDO A FERRAMENTA  
EM FUNCIONAMENTO**

- Opere, inspecione e mantenha esta ferramenta de acordo com todos os regulamentos (local, estadual, federal e do país) que possam se aplicar a ferramentas pneumáticas portáteis e manuais.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, ligue esta ferramenta durante a utilização a uma alimentação de ar comprimido de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na admissão, com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 10 mm (3/8").
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Mantenha-se afastado de mangueiras de ar a chicotear. Desligue o compressor antes de se aproximar de uma mangueira de ar a chicotear.
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão de utilização de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique a ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

**USANDO A FERRAMENTA**

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção contra ruído an operar esta ferramenta.
- Observe qual é a posição da alavanca que reverte o sentido de rotação antes de operar esta ferramenta de modo a estar atento de rotação quando operar o regulador de pressão.
- Mantenha as mãos, roupas soltas, cabelos longos e jóias afastados da extremidade rotativa da ferramenta.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Esteja

preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento, binários ou forças de reacção durante o arranque e o funcionamento.

- O eixo da ferramenta pode continuar a girar brevemente após a pressão tenha sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais as mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela FACOM.
- Use somente soquetes e acessórios de impacto. Não use soquetes ou acessórios de mão (cromo).
- Chaves Dinamonétricas Dentadas não são chaves de torque. A conexes que necessitam de um torque específico devem ser verificadas com um torquimento depois de adaptar a chave dentada.
- Sempre que a Cabeça de Roquete for instalada ou substituída, a Alavanca Reguladora de Pressão deve ser posicionada de tal modo que o binário de reacção não tenha tendência de reter a posição "LIGADO" na alavanca reguladora de pressão.
- Esta ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.
- Evite a exposição a poeira e partículas nocivas criadas pela utilização de ferramentas motorizadas:

Algumas poeiras criadas por operações motorizadas de lixar, serrar, rectificar, perfurar e outras actividades de construção contêm produtos químicos conhecidos por causarem cancro, malformações congénitas e terem efeitos nocivos na reprodução. Alguns exemplos desses produtos químicos são:

- Chumbo de tintas à base de chumbo
- Sílica cristalina de tijolos e cimento e outros produtos de alvenaria e
- Arsénico e crómio de madeira tratada quimicamente

Os riscos dessas exposições varia, dependendo de com que frequência faz esse tipo de trabalho. Para reduzir a sua exposição a esses produtos químicos: trabalhe numa área bem ventilada e com equipamento de segurança aprovado, como as máscaras contra a poeira que são especificamente projectadas para filtrar partículas microscópicas.

**AVISO**

A uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da FACOM podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da FACOM mais próximo.





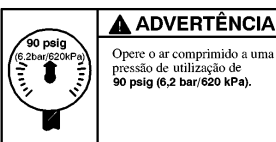
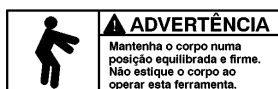
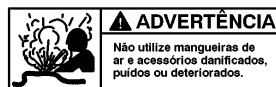
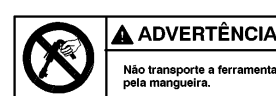
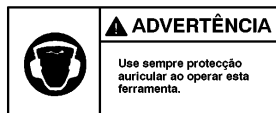
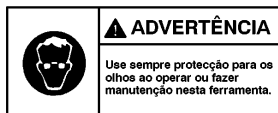
• **ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, VERIFIQUE :**

- o estado do quadrado de accionamento (ausência de marcas, fissuras ou desgaste acentuado);
- o estado dos dispositivos de segurança (anel e cavilha).

## IDENTIFICAÇÃO DO SÍMBOLO DE AVISO

### ⚠ ADVERTÊNCIA

A NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.



## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### LUBRIFICAÇÃO

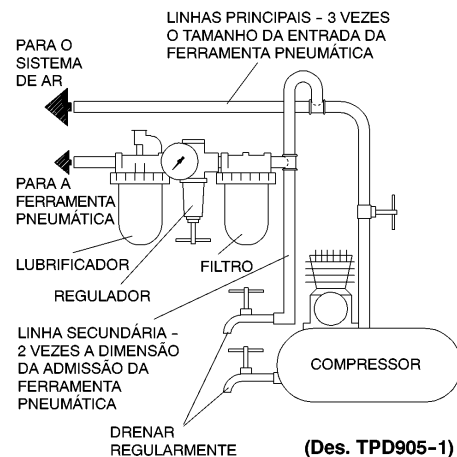


FACOM NS.557

Com estas ferramentas utilize sempre um lubrificador de linha. Recomendamos o uso do seguinte grupo de filtro-regulador-lubrificador: **FACOM N.558 D**. Depois de cada oito horas de funcionamento, a não ser que seja utilizado um lubrificador de linha, desligar o tubo do ar e injectar cerca de 1-1/2 cc de óleo no bocal de entrada (14). Depois de quarenta e oito horas de funcionamento, ou como indicado pela experiência adquirida, retirar a tampa (48) da câmara do óleo e encher a câmara do óleo do mecanismo com impulsos com o óleo aconselhado **FACOM NS.557**.

### AVISO

Para ajudar na promoção da durabilidade e desempenho do Cabeçote Dentado, desmonte periodicamente, limpe e lubrifique novamente as peças internas do cabeçote dentado. Se o Cabeçote Dentado “emperrar”, é geralmente por falta de lubrificação.



**ESPECIFICAÇÕES**

| Modelo | Comando Quadrado | Velocidade Livre | Intervalo de Torque Recommendado |        | ■Nível de Ruído dB (A) |           | ◆Nível de Vibrações |
|--------|------------------|------------------|----------------------------------|--------|------------------------|-----------|---------------------|
|        |                  | rpm              | Nm                               | ft-lb  | Pressão                | •Potência | m/s <sup>2</sup>    |
| V.910A | 3/8              | 200              | 7 a 27                           | 5 a 20 | 90,3                   | 103,3     | 4,7                 |

- Testada de acordo com a ANSI S5.1-1971 com velocidade livre
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-1 com freios a fricção a 9 RPM
- ISO3744

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

declaramos sob a nossa única responsabilidade que o produto:

**Roquete modelo V.910A**

à qual se refere esta declaração está em conformidade com as normas das diretivas:

**98/37/EC**

segundo os seguintes padrões: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Número de série: (2001 → ) X XX XXXX X →

Janeiro 2002

Data



C. DEY

Nome e assinatura das pessoas autorizadas

**AVISO**

**CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.**

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

# V.910A



## ⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.

DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.

DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDT AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluft-værktøjer.
- Voor veiligheid, topprestatie en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van **6,2 bar** bij een gebruik bij de inlaat met een luchttoevoerslang die een inwendige diameter van **10 mm** heeft.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Se tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Hold afstand til piskende luftslanger. Tryklufftforsyningen skal altid afbrydes, før man nærmer sig en piskende luftslange.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum bedrijfsdruk van 6,2 bar. Støv, korroderende dampen og/eller for høj fugtighed kan ødelegge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Omskifterhåndtagets placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
- Hold hænder, løse beklædningsdele, langt hår og smykker væk fra værktøjets roterende ende.
- Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Under opstart og betjening skal man forsøge at forudse og være særlig opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer, reaktionsmomenter og maskinkræfter.

- Værktøjets aksel kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges kegehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af FACOM.
- Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
- En skraldenøgle er ikke en momentnøgle. Tilspændinger, der kræver et bestemt moment, skal efter fastspænding med en skraldenøgle kontrolleres ved hjælp af en momentmåler.
- Ved installation eller flytning af skraldeanordningens hoved, skal tangentarmens placering justeres, så reaktionskræfterne ikke kan påvirke eller aktivere tangentaftrækkeren.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.
- Forebyggelse af risici ved udsættelse for helbredsskadeligt støv og partikler fra brug af trykluft- og elværktøj:

Visse typer støv fra pudsning, savning, slibning, boring og andet byggearbejde med trykluftsværktøj eller elværktøj indeholder kemikalier, som vides at forårsage kræft, fødselsdefekter og andre skader i forbindelse med menneskers forplantningsevne. Eksempler på disse kemikalier omfatter:

- Bly fra blyholdig maling
- Krystallinsk siliciumdioxid fra mursten, cement og andre murværksmaterialer, samt
- Arsenik og chrom fra kemisk behandlet tømmer.

Risikoen, du udsættes for fra disse kemikalier, varierer, afhængig af hvor ofte du udfører denne type arbejde. Du kan reducere risikoen ved udsættelse for disse kemikalier som følger: arbejde i områder med god udluftning, og arbejde med godkendt sikkerhedsudstyr, herunder støvmasker, der specielt fremstillet til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

## BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale FACOM produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede FACOM servicecenter.





• **VOOR IEDER GEBRUIK  
CONTROLLEREN :**

- De staat van het aandrijfblok (geen krassen, scheurtjes of vergaande slijtage).
- De staat van de veiligheidsvoorzieningen (ring en pen).

## ADVARSELSSYMBOLER

### ⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                   |                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.                                                                                                                                                                                                                                                |  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal altid bruges hørevern under betjening af dette værktøj. |                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres for installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller for der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet. |
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, for brug af værktøjet genoptages. |  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.                          |                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.                                                                                                                                 |
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal hele tiden holdes en kropsholdning med god balance og godt fodfæste. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.                                                                                                                                                                              |  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Brug trykluft med et arbejdsstryk på 6,2 bar.                    | <b>International advarselmærkat:</b><br><b>Bestillingsnr.</b> _____<br>   |                                                                                                                                                                                                                                         |

## IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

### SMØRING



**FACOM NS.557**

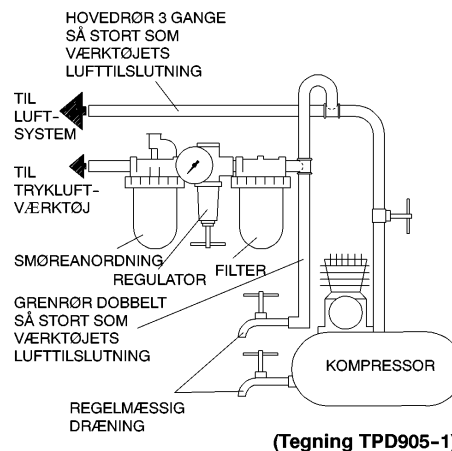
Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed: **FACOM N.558 D**

Efter hver 8. driftstime, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 1-1/2 kubikcentimeter olie ind i tilslutningsbøsningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal proppen til oliekompartimentet (48) fjernes og oliekompartimentet i hammerværket fyldes med olie af den anbefalede type **FACOM NS.557**.

### BEMÆRK

For at fremme nøglehovedets holdbarhed og effektivitet, skal de indvendige dele af skraldenøglen hoved med regelmæssige mellemrum skilles ad, affedtes og smøres igen med fedt. Hvis skraldenøglen hoved pludselig holder op med at virke, er det som regel på grund af utilstrækkelig smøring.



(Tegning TPD905-1)



## SPECIFIKATIONER

| Model  | Firkant | Fri hastighed,<br>o./min. | Anbefalet momentområde |          | ■Lydniveau<br>dB (A) |         | ◆Vibrationsniveau |
|--------|---------|---------------------------|------------------------|----------|----------------------|---------|-------------------|
|        |         |                           | ft-lb                  | Nm       | Tryk                 | •Effekt | m/s <sup>2</sup>  |
| V.910A | 3/8"    | 200                       | 5 til 20               | 7 til 27 | 90,3                 | 103,3   | 4,7               |

- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved fri hastighed
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-1, belastet med friktionsbremse til 9 o./min.
- ISO3744

## FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

**Skraldenøgle model V.910A**

som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver **98/37/EC** ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

**ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienr. (2001 → ) X XX XXXX X →

Januar 2002  
Date



C. DEY  
Ansvarliges navn og underskrift

## BEMÆRK

**DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.**

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

# V.910A



## ⚠ VARNING

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.  
DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL  
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.  
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN  
MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- Av säkerhetsskäl, för bibehållande av optimala prestanda och maximal livslängd för verktyg och delar, skall detta verktyg vara anslutet till 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>) tryckluftaggregat via en tryckluftslang på 10 mm (3/8 tum) inre diameter.
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Håll dig borta från piskande luftslangar. Stäng av tryckluften innan du går nära en piskande luftslang.
- Använd alltid torr, fettfri och ren tryckluft av 6,2 bar (90 pund/tum<sup>2</sup>) användningstryck. Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Lägg märke till reverseringsvredets läge innan du startar verktyget, så att du känner till rotationsriktningen när verktyget startas.
- Håll händer, lösa klädesplagg, hängande hår och smycken på avstånd från den roterande änden av verktyget.
- Stå stadigt med kroppen i balans. Luta dig inte över verktyget vid användning. Var beredd på hastiga

- förändringar av rörelseriktning, reaktionsmoment och krafter under start och användning.
- Verktygets axel kan fortsätta att rotera under en kort tid efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrevena verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obehaglig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av FACOM.
- Använd endast hylsor och tillbehör avsedda för spärrnycklar. Använd inte hylsor eller tillbehör som är kromade.
- Spärrnycklar är inte momentnycklar. Förband som kräver ett visst vridmoment måste kontrolleras med en momentmätare efter montering med en spärrnyckel.
- När vinkelhuvudet monteras eller justeras, skall startpådraget riktas så att det ej påverkas av handen på grund av reaktionskraften.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.
- Undvik att andas in skadligt damm som kan uppstå vid arbete med verktygen:

Vissa typer av damm som uppstår vid slipning, sågning, borrarning och andra liknande aktiviteter innehåller ämnen som orsakar cancer, födelseskador och andra reproducerbara skador. Exempel på sådana kemikalier är:

- bly från blybaserade lackfärger.
- kristallint kisel från tegelstenar, cement och andra murningssprodukter.
- arsenik och krom från impregnerat virke.

Hälsoriskerna på grund av denna exponering varierar, beroende på hur ofta du utför dessa arbeten. Minska din exponering för dessa kemikalier genom att arbeta i välventilerade utrymmen och med godkänd säkerhetsutrustning, till exempel andningsskydd med specialfilter för mikroskopiska partiklar.

## OBS!

Om andra reservdelar än de från FACOM används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade FACOM servicecenter.





• **FÖRE VARJE ANVÄNDNING  
KONTROLLERAR MAN :**

- Tillståndet för medbringarbussningen (frånvaro av spår, sprickor eller märkbar förslitning).
- Tillståndet för säkerhetsanordningarna (ring och sprint).

## VARNINGSSYMBOLENS UTSEENDE

### ⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>⚠ VARNING</b><br>Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>⚠ VARNING</b><br>Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>⚠ VARNING</b><br>Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du installerar, avlägsnar eller justerar några av verktygets tillbehör samt innan du utför service.                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>⚠ VARNING</b><br>Luftdrivna verktyg kan vibrera vid användning. Vibrationer, upprepade rörelser eller en oönskad ställning, kan vara skadligt för händer och armar. Sluta att använda ett verktyg om det sticker eller värker i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget. |
|                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>⚠ VARNING</b><br>Bär inte verktyget i slangen.                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>⚠ VARNING</b><br>Använd aldrig ekadade, slitna eller traåga luftslangar och kopplingar.                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>⚠ VARNING</b><br>Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar.                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>⚠ VARNING</b><br>Använd alltid tryckluft av 90 psi (6.2 bar/620 kPa (90 pund/tum <sup>2</sup> ) användningstryck.                                                                                                                                                                              |
| <b>Internationell varningsetikett:</b><br><b>Beställningsnummer</b> _____<br>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

### SMÖRJNING

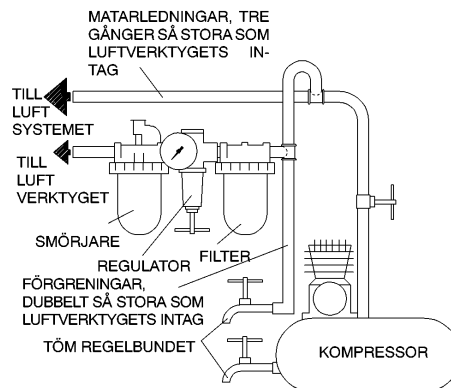


FACOM NS.557

Använd alltid tryckluftssmörjare med dessa verktyg.  
Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:  
**FACOM N.558 D**  
Efter varje åtta timmars drift, om inte en tryckluftssmörjare används, skall luftslangen kopplas loss och ca. 1-1/2 cm<sup>3</sup> olja sprutas in i intagsbussningen (14).  
Efter varje 48 timmars drift, eller i enlighet med vad erfarenheten säger, skall oljekammarproppen (48) avlägsnas och slagmekanismens oljekammare fyllas med rekommenderad olja **FACOM NS.557**.

### OBS!

För att förbättra spärrhuvudets hållbarhet och funktionsduglighet skall spärrhuvudet då och då demonteras och de interna delarna avfettas och smörjas in på nytt. Om spärrhuvudet "hänger sig" brukar detta bero på för lite smörjning.



(Bild. TPD905-1)

## SPECIFIKATIONER

| Modell | Fyrkants-<br>tapp | Fri<br>hastighet | Rekommenderat<br>vridmoment |           | ■Ljudstyrkenivå<br>dB (A) |        | ◆Vibrations-<br>nivå |
|--------|-------------------|------------------|-----------------------------|-----------|---------------------------|--------|----------------------|
|        | tum               | varv/min.        | Nm                          | foot-pund | Tryck                     | •Kraft | m/s <sup>2</sup>     |
| V.910A | 3/8               | 200              | 7 - 27                      | 5 - 20    | 90,3                      | 103,3  | 4,7                  |

- Testad i enlighet med ANSI S5.1-1971 vid fri hastighet.
- ◆ Testad till ISO8662-1 laddad med friktionsbroms till 9 varv/min.
- ISO3744

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

**Spärnnyckel modell V.910A**

som detta intyg avser, uppfyller kraven i **98/37/EC** Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienummer, mellan: (2001 ⇨ ) **X XX XXXX X ⇨**

Januari 2002  
Datum



C. DEY

Auktoriserade personers och underskrift

**OBS!**

**SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.**

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,  
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

# V.910A



## ⚠ ADVARSEL

**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.  
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN  
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

**PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.  
FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY**

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- Av sikkerhetshensyn og for delenes ytelse og varighet skal dette verktøyet brukes med et arbeidstrykk på **6,2 bar/620 kPa (90 psig)** ved inngangen, og en med slange med en indre diameter på **10 mm (3/8 tomme)**.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Kom ikke nær piskende luftslanger. Steng av trykkluften før du nærmer deg en luftslange som ikke er under kontroll.
- Bruk alltid ren, tørr luft og et arbeidstrykk **6,2 bar/620 kPa (90 psig)**. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Legg merke til posisjonen på reverseringsspaken før bruk, slik at man vet hvilken vei rotasjonen går når verktøyet startes.
- Hold hender, løstsittende klær, langt hår og smykker unna verktøyet roterende ende.
- Sørg for å stå støtt. Ikke forstrekk deg når du bruker dette verktøyet. Vær forberedt på

plutselige endringer i bevegelse, reaksjonsmoment eller -krefter under start og bruk.

- Verktøytilbehør kan fortsette å rotere etter at av/på-håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av FACOM.
- Benytt kun kraftpiper og tilbehør. Bruk ikke forkrommete piper og tilbehør beregnet for håndbruk.
- Sperremuttertrekkere er ikke momentnøkler. Skruforbindelser som trenger et bestemt dreiemoment må sjekkes med momentnøkkel etter tiltrekking med sperremuttertrekker.
- Hver gang skrallehodet installeres eller plasseres i en ny stilling, skal gasspaken plasseres slik at reaksjonsmomentet ikke holder igjen gassen i "ON"-stilling ("PÅ"-stilling).
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.
- Unngå eksponering for helsefarlig støv og partikler ved bruk av el- og trykkluftverktøy:

Enkelte typer støv fra pussing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som er kjent for å forårsake kreft, fødselsskader eller andre forplantningsskader.

Her er noen eksempler på disse kjemikaliene:

- bly fra blyholdig maling
- krystallinsk silisiumoksid fra murstein og sement og andre murprodukter; og
- arsen og krom fra kjemisk behandlet trelast.

Din risiko når det gjelder slik eksponering varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne typen arbeid. Slik reduserer du eksponeringen for slike kjemikalier: Sørg for god ventilasjon på arbeidsplassen, og bruk godkjent verneutstyr som støvmasker spesielt konstruert for å filtrere bort mikroskopiske partikler.

## MERK

Bruk av andre deler enn originale FACOM-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente FACOM-verksted.





• **FØR HVERT BRUK SKAL DU KONTROLLERE :**

- Driftskvadraten (at det ikke er spor, sprekker eller tydelige tegn på slitasje)
- Sikkerhetsanordningene ( ring og pinne)

## BETYDNING AV ADVARSEL-SYMBOL

### ⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS  
IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                                                                      |                                                                              |                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Bruk alltid vernebriller under arbeid med, eller vedlikehold av dette verktøyet.                                                                                                                                                                                                     |  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.        |                                                                              | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Steng alltid av lufttilførselen og koble fra slangen for lufttilførselen for installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller for vedlikehold blir utført på dette verktøyet. |
|  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søkk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas. |  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Bær ikke verktøyet etter luftslangen.                           |                                                                              | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Bruk ikke skadete, sprukne eller slitte luftslanger/koblinger.                                                                                                                         |
|  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Hold kroppen i en balansert og stabil stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet.                                                                                                                                                                      |  | <b>⚠ ADVARSEL</b><br>Bruk trykkluft med et arbeidstrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psi). | <b>Internasjonalt varselssymbol:</b><br><b>Bestill delennummer</b> _____<br> |                                                                                                                                                                                                             |

## FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

### SMØRING



**FACOM NS.557**

Bruk alltid en smørekanne sammen med disse verktøyene.

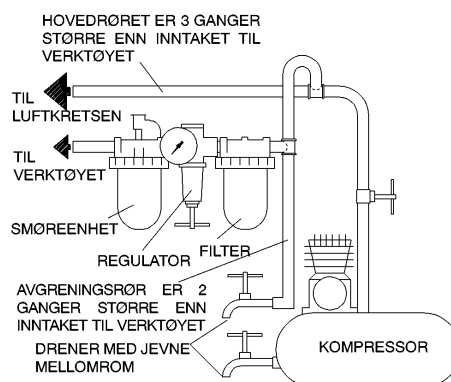
Vi anbefaler følgende filter-smøre-regulator enhet: **FACOM N.558 D**

Etter 6 timers bruk, hvis ikke et smøreapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll på ca. 1-1/2 cc olje inn i inntakskoblingen (14).

Etter hver 48 timers bruk, eller som erfaring tilsier, fjern pluggen på oljereservoaret (48) og fyll reservoaret for hammermekanismen med den anbefalte olje **FACOM NS.557**.

### MERK

For å øke holdbarheten på sperrehodet bør man periodevis demontere det, rense bort smørefettet fra de invendige delene og smøre de med. Hvis sperrehodet skulle "henge seg opp", er det vanligvis på grunn av for lite smøring.



(Tegning TPD905-1)



## SPESIFIKASJONER

| Modell | Firkant   | Fri hastighet<br>o/min | Anbefalt momentområde |          | ■Lydstyrkenivå<br>dB (A) |         | ◆Vibra-<br>sjonsnivå |
|--------|-----------|------------------------|-----------------------|----------|--------------------------|---------|----------------------|
|        |           |                        | N•m                   | fot-pund | Trykk                    | •Styrke | m/s <sup>2</sup>     |
| V.910A | 3/8 tomme | 200                    | 7 til 27              | 5 til 20 | 90,3                     | 103,3   | 4,7                  |

- Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved fri hastighet
- ◆ Testet i følge ISO8662-1 belastning med friksjonsbremse til 9 o/min
- ISO3744

## KONFORMITETSERKLÆRING

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

erklærer på ære og samvittighet at produktet,

**Modell V.910A** Sperremuttertrekker

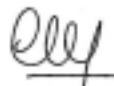
som denne erklæringen omfatter, oppfyller bestemmelsene i **90/37/EC** direktivene

ved bruk av følgende prinsipielle standarder: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienr.: (2001 → ) X XX XXXX X →

Januar 2002

Dato



C. DEY

Navn og underskrift til autoriserte personer

## MERK

**OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.**

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert,  
rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

## V.910A



## VAROITUS



**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.  
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ  
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.  
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA  
JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.**

## TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalun käytössä turvallisuusyistä ja osien parhaan toiminnan ja kestävyuden vuoksi korkeintaan 6,2 barin paineilmaa sisähalkaisijaltaan 10 mm (3/8") syöttöletkun sisääntulossa.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irrota paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmaletkennästä.
- Varo heiluvia ilmaletkuja. Sulje paineilman syöttö ennen kuin lähestyt nopeasti heiluvaa letkun päätä.
- Käytä aina kuivaa ja puhdasta paineilmaa käyttöpainella 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

## TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pistä merkillle suunnanvaihtokytkimen asento ennen kuin käytät käynnistysvipua jotta voit ennakoida kumpaan suuntaan työkalu alkaa pyöriä.
- Pidä kädet, löysät vaatteet, pitkät hiukset ja korut pois työkalun pyörivästä päästä.
- Seiso tukevasti. Älä kurkottele, kun käytät työkalua. Varo äkkinäisiä liikkeen muutoksia, reaktiovoimia ja voimia, kun käynnistät ja käytät työkalua.

## HUOMAA

Muiden kuin FACOM in alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Inger FACOM in merkkihuoltokeskuksesta.

- Työkalun akseli saattaa jatkaa pyörimistä vielä jonkin aikaa käynnistimestä irtipäästön jälkeenkin
- Paineilmatyökalut voivat tärinä toimieissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Inger FACOM in suosittelemia lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan iskutyökaluihin tarkoitettuja hylsyjä ja lisäosia. Älä käytä käsityökaluihin tarkoitettuja (kromattuja) hylsyjä ja lisäosia.
- Riekkäavaimet eivät ole momenttityökaluja. Liitokset, jotka vaativat tiettyä kiristysvääntömomenttia tulee tarkastaa momenttiavaimella riekkäavaimella tehdyn esikiristytksen jälkeen.
- Aina kun asennat riekkäpään tai muutat sen kulmaa, käynnistysvipu täytyy asennoitua niin, että reaktioääntövoima ei pyri pitämään käynnistysvipua ON-asennossa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.
- Vältä altistuminen haitalliselle pölylle ja hiukkasille käyttäessäsi koneita:

Hiottaessa, sahattaessa, porattaessa ja käsiteltäessä muuten rakennusmateriaaleja vapautuu pölyä, jonka sisältävien kemikaalien tiedetään aiheuttavan syöpää, syntymävikoja ja muita lisääntymishäiriöitä. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:

- lyijyperustaisten maalien lyijy
- silikaatti tiilistä, sementistä ja muista kivituohteista A
- aseeni ja kromi kemiallisesti käsitellyistä puutavarasta.

Altistusriski vaihtelee sen mukaan, kuinka usein tällaista työtä tekee. Suojaudu tällaisilta kemikaaleilta: työskentele hyvin tuuletetussa tilassa. Käytä hyväksyttyjä suojaimia, esimerkiksi pölynaamareita, jotka on suunniteltu suodattamaan mikroskooppiset hiukkaset.





• **TARKISTA ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ :**

- Vetosärmän kunto (ei merkittäviä naarmuja tai kulumisen merkkejä).
- Turvalaitteiden kunto (renkaat ja sokat).

## VAROITUSSYMBOLIEN TUNNISTAMINEN

### VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                   |                                                                     |                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VAROITUS</b><br>Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huottaessasi.                                                                                                                                                                                                                          |  | <b>VAROITUS</b><br>Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi. |                                                             | <b>VAROITUS</b><br>Kytke paineilma aina pois päältä ja irrota paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisäosia tai ennen kuin alat huoltaa työkalua. |
|  | <b>VAROITUS</b><br>Paineilmatyökalut voivat tärjätä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö jos alat tuntea kihelämää ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä. |  | <b>VAROITUS</b><br>Älä kanna työkalua paineilmaletkusta.            |                                                             | <b>VAROITUS</b><br>Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.                                                                              |
|  | <b>VAROITUS</b><br>Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kirkota käyttäessäsi työkalua.                                                                                                                                                                                                      |  | <b>VAROITUS</b><br>Käytä paineilmaa käyttöpainella 6,2 barin.       | <b>Kansainvälinen varoitustarra:</b><br>Osanumero _____<br> |                                                                                                                                                                                          |

## TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

### VOITELU

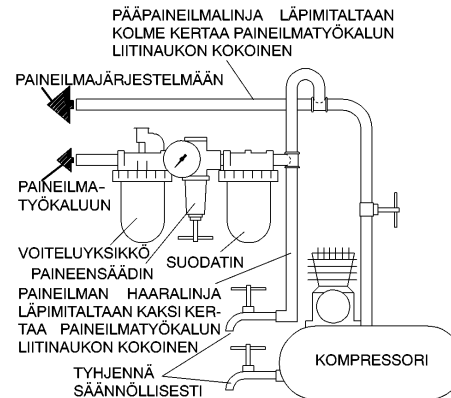


FACOM NS.557

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta: **FACOM N.558 D**. Jos et käytä paineilma-voitelua, irrota paineilmaletku ja ruiskuta noin 1-1/2 cm<sup>3</sup> öljyä tulolaukon puoleen (14) aina kahdeksan käyttötunnin välein. Irrota öljytilan iskumekanismin öljytia suositellulla öljyllä aina 48 käyttötunnin välein tai käyttökokemuksesi perusteella aina tarvittaessa **FACOM NS.557**.

### HUOMAA

Parantaaksesi vääntön kestoa ja suoritusarvoja, pura vääntiö aina säännöllisesti ja puhdista sen kaikki sisäiset osat rasvasta. Rasvaa osat uudestaan käyttämällä. Jos vääntiö jumittuu tai hirttää kiinni, tämä yleensä johtuu siitä, että vääntiö kaipaa parempaa voitelua.



(Kuva TPD905-1)

## ERITTELY

| Malli  | Vääntiö    | Vapaa<br>nopeus<br>1/min | Vääntömomenttialue |        | ■ Melutaso<br>dB (A) |        | ◆ Värinä         |
|--------|------------|--------------------------|--------------------|--------|----------------------|--------|------------------|
|        |            |                          | Nm                 | ft-lb  | Paine                | • Teho | m/s <sup>2</sup> |
| V.910A | 3/8 tuumaa | 200                      | 7 - 27             | 5 - 20 | 90,3                 | 103,3  | 4,7              |

- Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella
- ◆ Koestettu ISO8662-1 mukaisesti kuormitettuna kitkajarrulla 9 1/min saakka.
- ISO3744

## VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

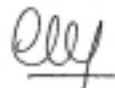
**Malli V.910A Räikkäävaimiin**

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä **98/37/EC**

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Sarjanumerot: {2001 ⇒ } X XX XXXX X ⇒

Tammikuu 2002  
Päätös



C. DEY

Autorisoidun henkilön nimi ja asema

## HUOMAA

**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

**BELGIQUE** FACOM Belgique S.A./NV  
**LUXEMBOURG** Weihoek 4  
 1930 Zaveniem  
 BELGIQUE  
 ☎ : (02) 714 09 00  
 Fax : (02) 721 24 11

**DANMARK** FACOM NORDEN A/S  
**FINLAND** Navervej 16B  
**ISLAND** 7451 SUNDS  
**NORGE** DANMARK  
**SVERIGE** ☎ : (45) 971 444 55  
 Fax : (45) 971 444 66

**DEUTSCHLAND** FACOM GmbH  
 Postfach 13 22 06  
 42049 Wuppertal  
 Otto-Wells-Straße 9  
 42111 Wuppertal  
 DEUTSCHLAND  
 ☎ : (0202) 270 63 0  
 Fax : (0202) 270 63 50

**ESPAÑA** FACOM Herramientas SRL  
**PORTUGAL** Poligono industrial de Vallecas  
 C/Luis 1º, s/n-Nave 95 - 2ºPl.  
 28031 Madrid  
 ESPAÑA  
 ☎ : (00349) 17 78 21 13  
 Fax : (00349) 17 78 27 53

**ITALIA** USAG Gruppo FACOM  
 Via Volta 3  
 21020 Monvalle (VA)  
 ITALIA  
 ☎ : (0332) 790 111  
 Fax : (0332) 790 602

**POLSKA** FACOM Oddział w Warszawie  
 ul.Marconich 9 m.3  
 02-954 Warszawa  
 POLSKA  
 ☎ : (004822) 642 71 14  
 Fax : (004822) 651 74 69

**NEDERLAND** FACOM Gereedschappen BV  
 Kamerlingh Onnesweg 2  
 Postbus 134  
 4130 EC Vianen  
 NEDERLAND  
 ☎ : (0347) 362 362  
 Fax : (0347) 376 020

**SINGAPORE** FACOM Tools FAR EAST Pte Ltd  
**FAR EAST** 15 Scotts Road  
 Thong Tek Building #08.01.02  
 Singapore 228218  
 SINGAPORE  
 ☎ : (65) 732 0552  
 Fax : (65) 732 5609

**SUISSE** FACOM S.A./AG  
**ÖSTERREICH** 12 route Henri-Stéphane  
**MAGYARORSZAG** 1762 Givisiez/Fribourg  
**CESKA REP.** SUISE  
 ☎ : (4126) 466 42 42  
 Fax : (4126) 466 38 54

**UNITED** FACOM-UK  
**KINGDOM** Churchbridge Works Walsall Road  
**EIRE** CANNOCK-STAFFORDSHIRE-WS11 3JR  
 UNITED KINGDOM  
 ☎ : (01922) 702 150  
 Fax : (01922) 702 152

**UNITED** FACOM TOOLS Inc.  
**STATES** 3535 West 47th Street  
 Chicago Illinois 60632  
 U.S.A.  
 ☎ : (773) 523 1307  
 Fax : (773) 523 2103

**FRANCE** Société FACOM  
**&** 6-8, rueGustave Eiffel B.P.99  
**INTERNATIONAL** 91423 Moranges cedex  
 FRANCE  
 ☎ : 01 64 54 45 45  
 Fax : 01 69 09 60 93  
 http://www.facom.fr



En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14.